

Florence is You!®

Free copy 免费赠阅 Бесплатный Экземпляр
Map inside 内含地图 Карта внутри

September - October 2016 www.florenceisyou.com Your Free Newspaper in Italian, English, Chinese and Russian

ISSN 2283-835X
Every issue 20.000 certified copies published

it's not a place, it's a feeling...



Editorial

New projects and collaborations



By Anna Balzani
Editor in chief
@AnnaBalzani

Together we evolve, is one of my beliefs.

Together with others we develop a greater awareness of who we are and who we want to become, of what we want to do and the way we take to achieve our goals; through confrontation and open dialogue with those who are different than us we gain new skills and, at best, new sensibilities. For me all of this always represents an opportunity. Maybe this is the reason why I am enthusiastic about the new proj-

Continued in English and Italian on page 10

La solidarietà di Firenze e della Toscana per le vittime del terremoto nell'Italia centrale

By A.B. e C.I.



Continued in Italian and English on page 6

THE ANNIVERSARY OF DANTE ALIGHIERI

By Eugenio Gianni
President of the Regional Council of Tuscany on page 12

PREMIO CITTÀ DI FIRENZE

By Maria Federica Giuliani
Presidente della Commissione Cultura del Comune di Firenze on page 23

GLI OBIETTIVI CHIAVE DI GIOVANNI SPADOLINI

By Cosimo Ceccuti
Presidente della Fondazione Spadolini on page 22

Sonia Bergamasco: an eclectic Italian actresses Godmother of the 73rd Venice International Film Festival



Alessandro Schinco photographer

By Viviana del Bianco, Journalist

At fifty years old, Sonia Bergamasco is one of the most eclectic and versatile Italian actresses with a remarkable

ability to act. She will be the godmother of the opening and closing nights of the 73rd edition of the International Film Festival in

Continued in English and Italian on page 25

Helidon Xhixha Shining Rock

The exhibition in Pietrasanta and the London Design Biennale



Helidon Xhixha and his wife Mara

By Luca Beatrice
Art Critic

When you see the word rock written, you think of something very powerful. A sound, more than anything, because the word is particularly linked to music. But above all rock is also a stone. Mountains. Boulder. Raise your eyes in front of you above the square of Pietrasanta and you will see the Apian Alps overlooking the Romanesque-Gothic architectural style of the church and bell tower. White stretches

Continued in English and Italian on page 9



The many lives of Venus "Venere dei Medici"

The beloved sculpture by Napoleon

By Samuele Magri
Art Historian and Tourist Guide in Florence on page 16



Daria Derakhshan

The Florentine graphic designer and her pop soul

By Eduarda Liz Klaser
Student in Florence on page 24



L'Accademia delle Arti del Disegno onora da oltre 450 anni un'antica tradizione

By Enrico Sartoni
Historian on page 7

DANTE ALIGHIERI TRA MINOSSE E PLUTO

By Marco Bazzichi, Journalist for Askaneews on page 17

LEONARDO GORI

ENLIVENING THE CULTURAL LIFE OF FLORENCE FOR TWENTY YEARS

By Simone Innocenti, Journalist for Corriere Fiorentino and writer on page 14

Silvano Campeggi

L'artista fiorentino che ha conquistato Hollywood



By Olga Mugnaini
Journalist for La Nazione

"Maestro va bene così?" Una bionda, sensuale e svampita Marilyn Monroe, già famosa ma non ancora un'icona di bellezza, si offre a seno

Continued in Italian and English on page 15

FRATELLI PICCINI
FIRENZE

A Landmark of Florentine Jewellery
since 1903

ATELIER
Ponte Vecchio, 21/23 R
www.fratellipiccini.com

AUTHORIZED DEALER
PATEK PHILIPPE
GENEVE



Drusilla Gucci for Fratelli Piccini

#exclusiveluxury

By Viviana del Bianco
Journalist and Director of N.I.C.E.
New Italian Cinema Events

Continued from page 1

Venice 2016, directed by Alberto Barbera that will take place in Lido from August 31st to September 10th 2016.

From Milan, graduated from the *Giuseppe Verdi Conservatory*, with a major in piano and one in reciting from the *Piccolo Teatro School* in Milan, she is shy and has an amazing personality. Tall, slim, blonde, looking much younger than her age and always with a bright smile on her face, she is known to the general audience who has appreciated her in theaters both through her intense film and theater characters.

Not only an actress, musician, wife of Fabrizio Gifuni, but also mother of two girls...

"I am just like other millions of women around the world who manage to make miracles happen. Moreover, I have the privilege to have a job that I love and this helps me a lot, it always fills me with energy. A beautiful craft that is also very difficult and hard. Often we can only see its frivolous side, but in truth it is a complicated, delicate and exhausting work. From my point of view, I admit that I like it".

Actress and musician makes her debut with Giorgio Strehler.

"Coming from the Conservatory in Milan and the Piccolo school was my start, the discovery of a world that I didn't know in reality. My participations were exclusively in concerts assisting or singing. Never for theater or cinema. Everything started by chance. Meeting Strehler was great because I got accepted by chance in a historical house of the Italian theater. I studied for three years then I left and started working immediately. It left a powerful imprint on me".

You worked with Carmelo Bene, Theodoros Terzopoulos and Massimo Castri and you are the directress and actress of performances where the musical experience profoundly intertwines with theater. In cinema and TV you worked with Liliana Cavani, Bernardo Bertolucci, Giuseppe Bertolucci and Marco Tullio Giordana.

"I started performing in non-commercial films, works of young directors, small roles in films that had a cultural imprint. Very different than theater".

But you also have an infinite passion for the stage and music...

"Music represents all of them together. I couldn't live without it and theater is definitely a source of great joy when it is done well. I started performing thinking that I will only do theater; perhaps this is the nineteenth century side of me. I imagined to be an actress only on the theater stage and then everything else followed: cinema, TV, communication means that use completely different tools and venues. But I feel that de-

Sonia Bergamasco

Godmother of the 73rd edition of Venice International Film Festival



Alessandro Schinco photographer

spite the different language and stylistic choices used, I am the actress I imagined to be when I thought about becoming an actress. The tools can change but the heart is always the same".

I know you since the beginning of your career but seeing you on set is an exciting experience both because of your concentration before shooting and also for your skills during every take. A career built on choices and well interpreted roles and often you interpret strong and fragile female roles such as Anna Karenina, the Red Brigade in the "La meglio gioventù" by Marco Tullio Giordana and many others...

"Maybe I was wrong when making some of the choices and maybe I will be wrong again in the future. I am like everyone else: a person, also fragile, that can make mistakes..."

But she also chose different stories that touch various genres: the young, the old, the popular, the banal and the artistic. In 2016 she wins the David of Donatello and the Golden Ciak Award for the best protagonist actress in "Qua vado". **After the great success with the Checco Zalone film and with the TV series of Montalbano Inspec-**

tor, when do you have time to relax in your day to day life?

"With family and small private engagements, realizing that the true relaxation comes from things that you are doing for yourself, maybe in the challenges of small things, allowing yourself the luxury to engage in activities that have nothing to do with your work. I found that I relax most when I making homemade bread and pasta. It unwinds and calms me".

Italiano

A cinquant'anni compiuti, Sonia Bergamasco è una delle attrici italiane più eclettiche e poliedriche, con una capacità interpretativa notevole. Sarà la madrina delle serate di apertura e di chiusura della 73^a Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia 2016, diretta da Alberto Barbera, che si svolgerà al Lido dal 31 agosto al 10 settembre 2016.

Milanese, diplomata in pianoforte presso il *Conservatorio Giuseppe Verdi*, e in recitazione alla *Scuola del Piccolo Teatro* di Milano, ha un carattere schivo e poco mondano. Alta, magra, bionda, più giovane dei suoi anni e sempre con sorriso luminoso, è ormai nota al grande

pubblico che l'ha apprezzata al cinema con personaggi intensi in film d'autore, oltre che in teatro.

Non solo attrice, musicista, moglie di Fabrizio Gifuni, ma anche madre di due bambine...

"Sono come tanti milioni di donne nel mondo che riescono a fare miracoli. Ho solo la fortuna di fare, in più, un lavoro che amo e questo mi aiuta, mi dà sempre energie nuove. Un mestiere bello ma che è anche molto difficile e duro. Spesso lo si immagina nel suo lato più frivolo, ma in verità è un lavoro complicato, delicato e faticoso. Dalla mia parte ho proprio che mi piace".

Attrice e musicista, debutta con Giorgio Strehler.

"Venivo dal conservatorio di Milano e la scuola del Piccolo è stata il mio inizio, la scoperta di un mondo che proprio non conoscevo, in modo assoluto. Le mie frequentazioni erano esclusivamente da concerto, per assistere o per suonare. Non per il teatro e neanche per il cinema. Tutto è incominciato per caso. L'incontro con Strehler è stato molto forte perché sono entrata, improvvisamente, in una casa storica del teatro italiano. Ho fatto tre anni di scuola, poi me ne sono andata e ho subito lavorato. Resta un fortissimo imprinting".

Ha lavorato con Carmelo Bene, Theodoros Terzopoulos e Massimo Castri ed è regista e interprete di spettacoli in cui l'esperienza musicale si intreccia più profondamente con il teatro. Al cinema e in televisione ha lavorato con Liliana Cavani, Bernardo Bertolucci, Giuseppe Bertolucci e Marco Tullio Giordana.

"Ho iniziato a lavorare in film non commerciali, opere di giovani registi, piccoli ruoli in pellicole di im-

pronta culturale. Tutto diverso dal teatro".

Ma ha una passione infinita per il palcoscenico e la musica...

"La musica, che è tutto questo insieme. Non potrei vivere senza e poi il teatro sicuramente è una fonte di grande gioia, quando lo si riesce a fare bene. Ho iniziato a lavorare pensando che avrei fatto solo teatro, forse in questo sono un po' ottocentesca. Immaginavo di fare l'attrice sul palco di un teatro e poi è arrivato tutto il resto: il cinema, la televisione, che hanno strumenti completamente diversi. Però sento, nonostante le lingue diverse e le scelte stilistiche utilizzate, di essere l'attrice che mi immaginavo quando pensavo di voler fare l'attrice. Cambiano gli strumenti ma il cuore è quello".

La conosco fin dagli inizi della sua carriera, ma vederla sul set è un'esperienza emozionante sia per la concentrazione prima delle riprese sia per la bravura durante ogni ciak. Una carriera fatta di scelte e ruoli ben riusciti e spesso interpreta personaggi femminili forti e fragili, come Anna Karenina, la brigatista nel "La meglio gioventù" di Marco Tullio Giordana e tanti altri...

"Forse ho sbagliato alcune scelte e forse ne sbaglierò ancora. Sono come tutti gli altri: una persona, anche fragile, che può sbagliare..."

Ma ha anche scelto storie diverse che toccano generi diversi: il giovane, il vecchio, il popolare, il banale e l'artistico. Nel 2016 vince il David di Donatello e il premio Ciak d'oro come miglior attrice non protagonista per "Quo vado".

Dopo il grande successo nel film di Checco Zalone e in tv nella serie del Commissario Montalbano, quanto tempo hai per rilassarti nella tua vita quotidiana?

"Con la famiglia e gli impegni privati finisce che il vero relax lo trovi quando fai qualcosa per te, magari nello sfidarti in piccole cose, nel concederti il lusso per attività che non c'entrano con il lavoro. Io ho trovato il mio antistress nel fare il pane e la pasta in casa. Mi distende e mi calma".



"Stasera al cinema" con Webtic

Il circuito "Stasera al cinema", che include le sale fiorentine **Fulgur, Fiamma, Principe e Marconi**, dopo il successo dello scorso anno, ripete per la prossima stagione l'esperimento della **piattaforma Webtic**, che permette di prenotare e acquistare online i biglietti in modo semplice e sicuro, evitando lunghe file alle casse e scegliendo il posto desiderato.

È possibile accedere e registrarsi alla piattaforma Webtic direttamente dal sito di "Stasera al Cinema": dopo aver selezionato data e orario del film prescelto, all'utente viene offerta la scelta dettagliata dei posti sulle mappe delle sale ed è possibile acquistare, oltre che con carta di credito, anche con le tessere di abbonamento a turno libero. I biglietti potranno essere ritirati fino all'inizio dello spettacolo esibendo la carta di

credito o comunicando alle casse il nome del titolare.

Il servizio di prenotazione permette di selezionare fino ad un massimo di 8 posti adiacenti tra loro e di ritirarli poi alle casse del cinema almeno 30 minuti prima dell'inizio dello spettacolo, comunicando login, l'indirizzo di posta elettronica o il riepilogo ricevuto per mail. Il costo del servizio di prenotazione è pari ad 1 € per ogni posto prenotato e ritirato. In fase di ritiro della prenotazione è possibile comunicare anche il diritto a eventuali riduzioni.

Un'altra opportunità offerta dal circuito è la **Cinecard** "Stasera al Cinema", la tessera prepagata non nominativa che offre la possibilità di risparmiare sul prezzo del biglietto tutti i giorni della settimana. Al costo di 55,00 € si hanno a disposizione 10 ingressi, validi per 12 mesi in tut-

ti cinema del gruppo, ogni giorno della settimana e in qualsiasi periodo dell'anno. Una volta esauriti gli ingressi disponibili, la Cinecard può essere ricaricata di ulteriori 10 ingressi presso le biglietterie.

Con Cinecard "Stasera al Cinema" è possibile acquistare i biglietti online, inserendo il numero della tessera e il relativo codice PIN. Il biglietto è ritirabile direttamente al cinema senza alcun costo ulteriore o diritti di prevendita.

www.staseraalcinema.it



Multisala Fulgor

Via Maso Finiguerra, 24/r - Firenze
Tel: +39 055.238.1881
Mail: info@staseraalcinema.it
Orari: Lun - Ven: 17.00 - 01.00;
Sab - Dom (e festivi) 14.00 - 01.00

Multisala Fiamma

Via Pacinotti, 13 - Firenze
Tel: +39 055.576.687
Mail: info@staseraalcinema.it
Orari: Lun - Ven: 17.00 - 01.00;
Sab - Dom (e festivi) 14.00 - 01.00

Multisala Marconi

Viale Giannotti 45/r 50100 - Firenze
Tel: +39 055.685.199
Mail: info@staseraalcinema.it
Orari: Lun - Ven: 17.00 - 01.00;
Sab - Dom (e festivi) 14.00 - 01.00

Multisala Principe

Viale Matteotti - 50100 - Firenze
Tel: +39 055.552.0984
Mail: info@staseraalcinema.it
Orari: Lun - Ven: 17.00 - 01.00;
Sab - Dom (e festivi) 14.00 - 01.00